ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПРАКТИКУМ

Кочай Мир Сахиб Джан

Речевая ситуация как средство повышения интереса афганских учащихся к русскому языку

Автор размышляет об одной из актуальных проблем методики РКИ – повышении учебной мотивации на занятиях русским языком в афганской аудитории. В статье речь идет о создании речевых ситуаций и других методических приемах, которые помогли бы повысить внутреннюю мотивацию афганских студентов, выбравших для изучения русский язык.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, изучение РКИ в афганской аудитории, коммуникативный аспект РКИ, мотивация

Чтобы афганские студенты, выбравшие в качестве своей специализации такой предмет, как русский язык, имели представление о России и русских классиках, мы начинаем знакомство со страной изучаемого языка с коротких рассказов или сказок, например, со сказки, написанной Л.Н. Толстым.

Чтобы общение на занятиях было эффективным, оно должно быть управляемым. Надо научить учащихся ориентироваться в общении, чтобы правильно спланировать и успешно осуществить коммуникативный акт. Обучать общению на иностранном языке (в данном случае, на русском) очень трудно, так как все факторы, учитываемые бессознательно, будут свободно варьироваться. А.А. Леонтьев предлагает такой путь обучения:

*Кочай Мир Сахиб Джан, кандидат педагогических наук, профессор кафедры русского языка Кабульского университета (Кабул, Афганистан),
m.kochai@mail.ru*

«...жестко задать их (факторы) с самого начала, сознательно наложить ограничение на варьирование этих факторов, подобрав и скомбинировав их таким образом, чтобы обеспечить оптимальные условия общения. А потом, когда у учащегося будут сформированы навыки и умения в этой жестко заданной, управляемой ситуации общения, понемногу снимать наложенные ограничения, варьировать факторы и сами ситуации, обеспечить перенос сформированных умений и навыков в новые условия общения» [5, с. 78]. Коммуникативность как центральная установка в обучающей деятельности, предполагающая использование естественной речи в учебном процессе и способствующая сближению процесса обучения с реальным процессом общения, требует создания модели естественного общения, направленного на выработку у учащихся соответствующих способностей в реальном общении на иностранном (русском) языке.

Установка на речевое взаимодействие предопределяет такой подход к языковым явлениям, при котором учитывается тесная взаимосвязь языка с контекстом, чем занимается внешняя лингвистика, изучающая язык в широком социокультурном контексте.

В основе современной методики обучения иностранному языку лежит интенсификация учебной деятельности студентов. Данные экспериментальной психологии свидетельствуют о том, что овладение всякой деятельностью возможно лишь при наличии мотивации. При овладении речевой деятельностью на иностранном языке этот интерес особенно важен.

Понятие мотивации – центральное в психологии. Все психические процессы, явления в своей совокупности обусловлены мотивацией. В самом общем плане под мотивом понимается любое внутреннее побуждение человека к деятельности, поведению. Учебная мо-

тивация определяется как частный вид мотивации, включенной в деятельность учения. Она определяется целым рядом специфических для этой деятельности факторов: 1) самой образовательной системой, учреждением, осуществляющим учебную деятельность; 2) организацией учебного процесса; 3) субъектными особенностями обучающегося (возраст, пол, интеллектуальное развитие, способности, уровень притязаний, самооценка, его взаимодействие с другими учащимися и т. д.); 4) субъектными особенностями педагога и прежде всего системой его отношений к ученику, к делу; 5) спецификой учебного предмета [3]. Так, А.К. Маркова и ее коллеги под мотивами учения понимают направленность учащегося на разные стороны учебной деятельности [8, с. 64]. Соответственно мотивы могут быть познавательными, если они связаны с содержанием учения, и социальными, если связаны с общением учащихся друг с другом и преподавателями. Рассматривая мотивационную сферу применительно к учению, необходимо учитывать ее иерархичность. В нее входят потребность в учении, смысл учения, мотив учения, цель, эмоции, отношение и интерес.

Проблему мотивации плодотворно изучали Л.И. Божович, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн, И.А. Зимняя, А.К. Маркова, М.В. Матюхина, Е.П. Ильин, А.А. Реан.

Для ранней молодости типично стремление занять позицию активного человека. Важным является осознание мотивации. В целом мотивы учения в этом возрасте избирательны и связаны с собственной практической деятельностью; меняется и ведущий вид деятельности – на смену учебной приходит интимно-личностное общение со сверстниками [1, с. 352].

По мнению А.К. Марковой, А.Б. Орлова, Л.М. Фридмана, язык будет усваиваться «успешнее, если сообщить

этому процессу дополнительную мотивацию – использование языковых средств в целях общения. Включение языка в деятельность речевого общения, по-видимому, может изменить цели и мотивы изучения языка в учебном заведении: усвоение языковых сведений становится средством решения речевых задач» [8, с. 38]. Но о речевой деятельности можно говорить только тогда, когда у человека есть потребность в устной или письменной форме передать кому-то свою мысль. Только создание собственного текста можно считать речевой деятельностью. Основная движущая сила поискового проблемного обучения – это система интересных вопросов, творческих заданий и исследовательских проектов, которые ставятся перед студентами [4, с. 23].

В психологии мотивацию учения принято делить на внешнюю и внутреннюю.

В Афганистане выпускники школ выбирают кафедру русского языка, желая научиться понимать, говорить и читать по-русски. Эта внешняя мотивация – важный фактор в обеспечении результативности в усвоении русского языка. На первом курсе это желание подкрепляется, когда преподаватели-русисты на доступном студентам языке объясняют роль и значение русского

языка в жизни современного человека. Однако успеха можно добиться в том случае, если преподаватели будут создавать условия для внутренней мотивации на каждом уровне при выполнении студентами речевых действий и операций. Употребление нами этих терминов свидетельствует о том, что мы исходим из деятельностного подхода к обучению речи на иностранном языке.

Речевая деятельность, как и всякая другая человеческая деятельность, возможна лишь при помощи определенных средств. Такими средствами для речевой деятельности, согласно положению психолингвистики, являются единицы всех аспектов языка: звуков в фонетике, слов и их значений в лексике, форм слов, словосочетаний и предложений в синтаксисе. Поэтому в процессе обучения речевой деятельности на русском языке учащихся необходимо добиваться овладения ими единицами русского языка. Иначе обучение речи осуществляется на основе языка, языкового материала, программированного для данного этапа обучения.

На каждом уроке русского языка студенты учатся всем видам речевой деятельности: аудированию (слушанию и пониманию русской речи, говорению на репродуктивном и продуктивном уровнях на базе конкретных единиц русского языка (слов, их значений, форм и т. д.). Занятия русским языком в Кабульском университете, таким образом, являются комплексными в плане языка и речи. На каждом из них вводятся новые слова, корректируется (отрабатывается) произношение звуков и звукосочетаний. Студенты также должны тренироваться в составлении словосочетаний, предложений, слушать связный текст, в составе которого имеются усваиваемые слова, отвечать на вопросы по прослушанному, пересказывать содержание прослушанного, употребляя новые слова и, наконец,

самим составлять связный текст (речевой отрезок) с данной лексикой.

Таким образом, обучение речевой деятельности – явление структурное, состоящее из отдельных действий и операций, чтобы совершали их, важно желание, мотив. Мотивация предполагает интерес учащихся, знание, четкое представление ими того, о чем составлять предложение, о чем говорить. Это наводит на мысль о том, что начальным компонентом речевой деятельности является сама действительность, жизнь, отдельные моменты, взятые из нее. Ведь язык представляет собой социальное (жизненное) явление, отражающее объективные факты. Преподавателю важно вычленив их с учетом возрастных особенностей, интеллектуальных и речевых возможностей своих студентов. Таким образом, в целях активизации изучаемого языкового материала необходимо создавать в учебных целях такие речевые ситуации, которые интересны студентам данного курса. Только тогда у студентов появляется желание говорить, составлять предложения, отвечать на вопросы по прослушанному связному тексту, обсуждать прочитанное или рассказанное преподавателем, пересказывать тексты, самостоятельно составлять рассказы.

В качестве средства создания ситуаций преподаватель может использовать наглядные пособия, например, иллюстрации, на которых изображены явления, взятые из жизни самих студентов или из их детства. Создавая ситуации, преподаватель каждый раз намечает, какую лексику, какие слова и значения активизировать. И картинки по своему содержанию подбирает такие, чтобы студенты, рассказывая их содержание, вынуждены были употребить те слова, которые подлежат активизации на данном уроке. Как раз в этом случае преподавателю удастся обеспечить обратную связь, то есть знать заранее, что выдадут студенты.

Например, на занятии необходимо активизировать слова *проводить* и *сопровождать*. На языках пушту и дари они не дифференцируются. Это не значит, что у носителей данных языков эти понятия отсутствуют. Они, безусловно, есть, но для их выражения используется только одно слово (*бэдрага, мошааеат*). Предлагаются две картинки, на одной из них изображены студенты у входа в парк, впереди – преподаватель, на другой – действие происходит в аэропорту: студенты у трапа самолета, преподаватель машет им рукой.

При рассмотрении этих картинок (а они для наших студентов интересны) вводится работа по дифференциации значений этих двух слов – *проводить* и *сопровождать*. Затем составляются с данными словами предложения: *Преподаватель проводит студентов. Они улетают в Российскую Федерацию. Студенты идут в парк. Их сопровождает преподаватель*. Составленный и прослушанный студентами текст «Наш преподаватель» пересказывается ими с употреблением слов *проводить* и *сопровождать*. Затем студенты самостоятельно составляют связный текст, рассказывая уже о своем преподавателе. Работа варьируется, ребята могут рассказать об отце, брате, сестре, друге (они тоже могут проводить и сопровождать их).

Задача обучения иностранному языку заключается, как видно, в создании коммуникативных (речевых) потребностей, интенций.

Речевая интенция – внеязыковая (экстралингвистическая) – постоянная категория. Она, как уже отмечалось, начальный компонент речевых операций и действий, так как составляет их содержание и служит организующим центром. Ведь речевая деятельность всегда направлена на достижение внеязыковых целей. С них начинается речевой акт, ибо, не зная о чем говорить, невозможно о чем-то сказать, ими он и заканчива-

ется (говорящему не безразлична реакция слушателей на сказанное им). Организация речевой деятельности от речевых интенций (потребностей, желания, интереса) с выделения содержания, которое надо выразить, позволяет нам реализовать на уроках русского языка такой принцип методики, как функциональность.

Например, совсем недостаточно объяснить учащимся значения этих двух слов – *проводить* и *сопровождать*, важно показать, что изменится в жизни, если употребить вместо слова *проводить* слово *сопровождать*. Или, например, время глагола учащиеся практически усвоят прочнее, если они лично убедятся, что произойдет в конкретной ситуации жизни, когда вместо настоящего времени будет употреблено прошедшее: *Преподаватель проводит своих студентов. Он проводил своих студентов*. Такая работа расширяет языковую компетенцию студентов, изучающих РКИ. В качестве речевой ситуации, стимулирующих интерес студентов, можно использовать игру и сказку. Наши наблюдения показали, что использование на занятиях РКИ русских сказок создает психологический климат, который способствует снятию робости (что бывает у студентов на начальном этапе), заставляет разговаривать даже самых неразговорчивых по характеру студентов вообще, в процессе овладения вторым языком в частности. Обучение речевой деятельностью, каждому отдельному ее компоненту (операциям и действиям) с помощью сказки позволяет активизировать резервные возможности психики студентов, повысить их работоспособность за счет эмоциональной вовлеченности [2, с. 384].

Известно психологическое положение о том, что знания, чтобы стали усвоенными, должны быть не только понятными, но и пережитыми, прочувствованными. «Эмоциональный голод», который учащиеся часто испытывают в процессе их обучения русскому

языку, вызывает отрицательное отношение к нему, чувство сопротивления, нежелания воспринимать то, чему учит преподаватель. Эмоции повышают возбудимость нервных центров, поэтому улучшают психическую регуляцию учебного материала, в результате чего снимается нагрузка, проявляющаяся у учащихся на уроках русского языка. Каждый новый учебный материал, развиваемые навыки и умения должны вызывать радостные, приятные чувства или волнения в сердцах учащихся. Мы, взрослые, знаем из своего жизненного опыта, что наиболее прочными оказываются те знания, навыки и умения, которые вызвали у нас волнения, переживания и удовольствия. Некоторые психологи считают, что и самый лучший метод не даст успеха, если на уроке русского языка отсутствует эмоциональная атмосфера, поддерживающая интерес у студентов. Эмоциональный фактор [7] входит в сам процесс мышления, которому свойственны свои особые потребности. Поэтому в процессе обучения иностранному языку особенно необходим учет такой человеческой особенности, как эмоциональность.

В качестве примера расскажем об использовании на занятии со студентами сказки Л.Н. Толстого «Три медведя». Как отмечалось выше, развитие речи осуществляется на базе конкретного языкового материала. И на этом уроке мы стремились активизировать в речи студентов слова: *большой – средний – маленький*, их производных – *больше – меньше – побольше* и т. д. Со значением перечисленных слов студенты знакомились на предыдущих занятиях. С помощью сказки мы активизируем их во всех видах речевой деятельности, даем возможность, используя данные слова в отдельных речевых операциях, самостоятельной речевой деятельности. На первоначальном этапе студентам показывается книжка со сказками. Они слушают небольшое сообщение пре-

подавателя о том, что Л.Н. Толстой – великий русский писатель, что он писал и для взрослых, и для детей. Показываются иллюстрации к сказкам, сообщается, что сегодня они познакомятся со сказкой «Три медведя».

Проводится дотекстовая словарная работа – студенты готовятся к восприятию и пониманию содержания сказки. При необходимости сказка адаптируется, незнакомые слова заменяются синонимами. Чтение сказки сопровождается показом слайдов, что эмоционально настраивает студентов. Все максимально внимательно. Они переживают за героиню сказки – девочку, которая одна пошла в лес и заблудилась, потеряв дорогу. Она пришла в домик, где жили медведи. Студенты следят по показанным слайдам, что она видит в доме, что делает. Прочитав и показав сказку, необходимо убедиться, поняли ли студенты общее ее содержание. Задаем вопросы, на которые они отвечают: «О ком рассказывается в сказке? Куда пошла девочка? Что случилось с девочкой? Куда она пришла?» Убедившись, что студенты имеют общее представление о сказке, устанавливаем, как они поняли ее фактические содержание. Задаем конкретные вопросы: «Что увидела девочка в домике? Какие были чашки? Какие были кровати?» Задавая каждое последующее задание, с помощью сказки, ее содержания удастся охватить учебной деятельностью всех студентов. Далее мы просим студентов оценить поступки девочки, хорошо ли она поступила, что съела из чашки Мишутки (съела, а что будет есть Мишутка?). Почему можно сказать, что девочка эта смелая? И почему храбрая? (Она одна пошла в лес – смелая, убежала от медведей – храбрая.)

При выполнении этого задания студенты особенно активны: каждому хочется высказать свое мнение о девочке, ее поступках. Часто при этом прибегаем к родному языку, но те слова, которые подлежат усвоению,

студенты произносят по-русски. Оценивая поступки девочки, каждый высказывает свое мнение. Одни студенты оправдывают ее за то, что съела суп (ведь она устала и хотела есть), другие осуждают (съела суп, а сама в чашку Мишутки ничего не положила. У нее были сладкие ягоды в корзине, а медведи любят сладости. Да еще стульчик сломала и т. п.). После того как студенты высказали свое мнение о девочке, оценили ее поступки, они получают следующее и самое сложное задание: «Представьте себя на месте девочки и расскажите, как бы вы поступили, если бы оказались на ее месте». Каждый студент стремится фантазировать и составить о себе сказку, и многим это удается.

Использование сказки создает возможность реализовать основной принцип методики – коммуникативную направленность – двухпланово. С одной стороны, создаются условия для разговора на русском языке для всех в аудитории, с другой – для каждого в отдельности. Акт общения на русском языке позволяет включить каждого студента.

Использование сказки в качестве речевой ситуации позволяет решать на уроках ряд методических и психологических задач.

Литература:

1. Божович Л.И. Изучение мотивации поведения детей и подростков. М.: Педагогика, 1972. 352 с.
2. Зимняя И.А. Педагогическая психология. Учебник для вузов. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Логос, 1999. 383 с.
3. Ковалев В.И. Книга Н.М. Шанского на уроках и внеурочных мероприятиях по русскому языку // Русский язык в школе. 1993. № 3. С. 29–31.
4. Лернер И.Я. Проблемное обучение. М.: Знание, 1974. 64 с.
5. Леонтьев А.А. Педагогическое общение. М.: Знание, 2001. 199 с.
6. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Просвещение, 1969. 214 с.

7. Макарова Л.М. Развитие индивидуального стиля педагогической деятельности преподавателя в процессе взаимодействия со студентами // Гаудеамус. 2003. № 3. С. 53–63.
8. Маркова А.К., Орлов А.Б., Фридман Л.М. Мотивация учения и ее воспитание у школьников; НИИ общ. и пед. психологии АПН СССР. М.: Педагогика, 1983. 64 с.

Kachai Mir Sahib Jan,

*PhD in Pedagogy, Professor, Russian language Chair,
Kabul University (Kabul, Afghanistan),
m.kochai@mail.ru*

Speech situation as a means of increasing the interest of Afghan students in the Russian language

The author reflects on one of the most urgent problems of the methodology of «Russian as a foreign language» – increasing educational motivation in Russian classes among the Afghan audience. The article deals with creating speech situations and other methodological techniques that would help to increase the internal motivation of Afghan students who chose to study Russian.

Keywords: Russian as a foreign language, learning Russian as a foreign language, Afghan audience, communicative aspect of Russian as a foreign language, motivation